

Grußwort der Staatsministerin Prof. Monika Grütters MdB



Foto: Elke Jung-Wolff
(urheberrechtlich geschützt)

„Wozu lebt man, wenn der Wind hinter unserm Schuh schon die letzte Spur von uns wegträgt“, hat der österreichisch-jüdische Autor Stefan Zweig einmal geschrieben. Gerade für das Judentum, das auch als das „Volk des Buches“ bezeichnet wird, ist die Rückbesinnung auf seine vielfältigen schriftlichen Spuren von unermesslicher Bedeutung. Viele dieser Spuren finden sich auch in der deutschen Geschichte: So zeugen kostbare hebräische Handschriften aus der frühen Neuzeit, mittelalterliche Niederschriften aus jüdischen Gemeinden und seltene Drucke zu religiösen Themen in eindrucksvoller Weise von dem mehr als tausendjährigen jüdischen Brauchtum, das bis zur Machtergreifung der Nationalsozialisten fester Bestandteil der deutschen Kultur war – und es heute glücklicherweise wieder ist. Zahlreiche solcher Schätze lagern in den Beständen deutscher Kultureinrichtungen. Und obwohl diese einen überragenden kulturellen und wissenschaftlichen Wert aufweisen, konnten sie lange Zeit nur vor Ort und damit einem vergleichsweise kleinen Teil der interessierten

Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Deshalb habe ich nach meinem Amtsantritt im Jahr 2014 sehr gerne das von israelischer Seite und meinem Vorgänger im Amt bereits angestoßene Projekt zur Digitalisierung deutsch-jüdischen Kulturerbes aufgegriffen.

In den vergangenen Jahren wurden unter Federführung der Deutschen Nationalbibliothek ausgewählte Bestände aus der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, der Bayerischen Staatsbibliothek München, der Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg Frankfurt am Main, der Universitätsbibliothek Leipzig und der Staatsbibliothek zu Berlin digitalisiert. Währenddessen widmete sich die National Library of Israel der Digitalisierung von Drucken aus israelischem Besitz, die in deutscher, jiddischer oder hebräischer Sprache erschienen sind. Punktgenau zum 70-jährigen Staatsjubiläum Israels wurde das Projekt 2018 erfolgreich abgeschlossen und ich freue mich, dass ich das wichtige Vorhaben mit Mitteln aus meinem Kulturhaushalt unterstützen konnte. Künftig können alle Interessierten über das Handschriftenportal der National Library of Israel sowie über den Katalog der Deutschen Nationalbibliothek die digitalisierten Primärquellen – die nicht zuletzt auch ein eindrückliches Zeugnis des einzigartigen Verhältnisses zwischen Deutschland und Israel sind – einsehen. Darüber hinaus bietet die durch das Deutsche Exilarchiv 1933–1945 der Deutschen Nationalbibliothek kuratierte, virtuelle Ausstellung „Künste im Exil“ weitere spannende Einblicke in das deutsch-jüdische Kulturerbe. Die Kultur baut Brücken zwischen den Menschen und leistet so einen wertvollen Beitrag für den gesellschaftlichen Zusammenhalt auch über nationale Grenzen hinaus. So stärkt auch das Projekt zur Digitalisierung des deutsch-jüdischen Kulturerbes die deutsch-israelische Freundschaft und lässt die Spuren jüdischen Lebens in Deutschland im Sinne Stefan Zweigs weiterleben. Allen Beteiligten danke ich herzlich für ihr Engagement!

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

Greeting from Minister of State Professor Monika Grütters, Member of the Bundestag

“What does one live for if a gust of wind blowing behind us carries away the last trace of us?” wrote the Austrian Jewish author Stefan Zweig. For Jews, who are also known as the “People of the Book”, revisiting the rich written traces of Judaism is immensely important. Many of these traces are present in German history: precious Hebrew manuscripts dating back to early modernity, medieval transcripts from Jewish communities, and rare prints on religious themes serve as an impressive testament to Jewish traditions which had been part and parcel of German culture for more than a thousand years when the National Socialists seized power. Now, happily, these traditions are once more part of our culture. Numerous treasures of this type are housed in Germany’s cultural institutions. Although they represent an extraordinary resource in terms of cultural and scientific value, for a long time they could only be viewed on site, which meant that they were inaccessible to all but a relatively small segment of the public. That is why, on taking up my new post in 2014, I was happy to be part of the project to digitise German-Jewish cultural assets started by Israeli cultural bodies and by my predecessor.

Over the past few years, selected items from the Hamburg State and University Library, the Bavarian State Library in Munich, the University Library Johann Christian Senckenberg in Frankfurt/Main, Leipzig University Library, and the Staatsbibliothek zu Berlin have been digitised in a series of measures headed by the German National Library. During this time, the National Library of Israel devoted itself to digitising printed works in German, Yiddish, and Hebrew from its own collections. The project was successfully concluded in 2018, coinciding exactly with the celebrations of the 70-year anniversary of the establishment of the State of Israel. I am very glad to have been able to support this important undertaking with funds from the culture budget. The general public can now enjoy access to digitised primary sources via the manuscript portal of the National Library of Israel and the catalogue of the German National Library. The texts and manuscripts provide an impressive testimony to the unique relationship between Germany and Israel. The virtual exhibition “Arts in Exile”, curated by the German Exile Archive 1933–1945 at the German National Library, provides further exciting insights into German-Jewish cultural heritage. Culture builds bridges between people and, in doing so, contributes to social cohesion, both at home and across national borders. The Digitisation of German-Jewish Cultural Heritage project has strengthened the German-Israeli friendship and has provided a means for the traces of Jewish life in Germany to endure, in the spirit of Stefan Zweig. I would like to thank everyone involved in the project for their hard work and commitment.

Prof. Monika Grütters
Minister of State for Culture and Media